

## **Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici**

---

# Adeguamento delle rendite LPP superstiti e invalidità all'evoluzione dei prezzi per il 1° gennaio 1999

del 27 ottobre 1998

---

Giusta l'articolo 1 capoverso 2 e l'articolo 2 capoverso 2 dell'ordinanza del 16 settembre 1987 sull'adeguamento delle rendite superstiti e invalidità all'evoluzione dei prezzi (RS 831.426.3) l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali pubblica il tasso per il primo adeguamento e gli adeguamenti seguenti.

Per la prima volta si utilizza l'indice dei prezzi al consumo dell'UST con base maggio 1993 = 100.

## Primo adeguamento

Devono essere adeguate per la prima volta, per il 1° gennaio 1999, tutte le rendite il cui versamento è iniziato nel corso del 1995. Il tasso d'adeguamento è dell'*1,0 per cento*.

## Adeguamenti seguenti

Gli adeguamenti devono effettuarsi nello stesso momento degli adeguamenti delle rendite dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti.

Al 1° gennaio 1999, le rendite superstiti e invalidità saranno adeguate come segue:

Anno della prima rendita	Ultimo adeguamento	Adeguamento seguente al 1° gennaio 1999
1985-1993	1° gennaio 1997	<i>0,5 per cento</i>
1994	1° gennaio 1999	<i>0,1 per cento</i>

27 ottobre 1998

Ufficio federale delle assicurazioni sociali

0043

## **Autorizzazione particolare a togliere il segreto professionale a scopo di ricerca nei campi della medicina e della sanità pubblica**

*La Commissione peritale del segreto professionale in materia di ricerca medica*  
nella seduta plenaria del 2 settembre 1998

*visti:*

l'articolo 321<sup>bis</sup> del Codice penale svizzero (CP, RS 311.0) e gli articoli 1, 2, 9 capoverso 5, 10, 11 e 13 dell'ordinanza del 14 giugno 1993 concernente l'autorizzazione a togliere il segreto professionale in materia di ricerca medica (OATSP, RS 235.154);

nell'oggetto *«Studio del diario degli incontri medico-paziente relativo all'incidenza dell'anoressia nervosa nel Cantone di Zurigo»* concernente la domanda del 28 aprile 1998 per un'autorizzazione particolare a togliere il segreto professionale in virtù dell'articolo 321<sup>bis</sup> CP, a scopo di ricerca nei campi della medicina e della sanità pubblica,

*decide:*

### *1. Titolare dell'autorizzazione*

- a. Al prof. dr. Jürg Willi, direttore del Policlinico psichiatrico dell'Ospedale universitario di Zurigo, in qualità di capo del progetto di ricerca, è rilasciata un'autorizzazione particolare a togliere il segreto professionale in virtù dell'articolo 321<sup>bis</sup> CP nonché dell'articolo 2 OATSP, per prendere visione di dati non anonimizzati secondo la cifra 2, conformemente allo scopo indicato alla cifra 3. Egli deve firmare una dichiarazione concernente l'obbligo di mantenere il segreto professionale in virtù dell'articolo 321<sup>bis</sup> CP.
- b. Alla dr. med. Gabriella Milos e al cand. med. Christian Fetz è rilasciata un'autorizzazione particolare a togliere il segreto professionale in virtù dell'articolo 321<sup>bis</sup> CP nonché dell'articolo 2 OATSP, per prendere visione di dati non anonimizzati secondo la cifra 2, conformemente allo scopo indicato alla cifra 3. Essi devono firmare una dichiarazione concernente l'obbligo di mantenere il segreto professionale in virtù dell'articolo 321<sup>bis</sup> CP.

### *2. Autorizzazione particolare a togliere il segreto professionale da dati personali*

- a. A tutti i medici operanti nei seguenti ospedali, cliniche e istituti, e al loro personale curante è rilasciata l'autorizzazione di concedere agli aventi diritto, secondo la cifra 1, la visione delle cartelle cliniche di pazienti che vi furono ricoverati dal 1° gennaio 1993 al 31 dicembre 1995: Universitätsspital Zürich, Universitätskinderklinik Zürich, Psychiatrischen Universitätsklinik Burghölzli, Krankenhaus Bethanien, Klinik Hirslanden, Stadtpital Triemli, Klinik Im Park, Schweiz. Pflegerinnenschule und Spital, Rotkreuzspital, Stadtpital Waid, Klinik Bircher-Benner Zürich, Krankenhaus Adliswil, Bezirksspital Affoltern am Albis, Spital Bauma, Spital Bülach, Bezirksspital Dielsdorf, Spital Horgen, Stiftung Krankenhaus Sanitas Kilchberg, Sanatorium Kilchberg, Kreisspital Männedorf, Kantonales Kinderheim Männedorf, Kreisspital Pfäffikon, Paracelsus-Spital Richterswil, Kreisspital Rüti, Spital Limmattal Schlieren, Krankenhaus Thalwil, Spital Uster, Schwerpunktspital Wädenswil, Spital Wald, Spital

Wetzikon, Kantonsspital Winterthur, Spital Neumünster Zollikerberg, Spital Männedorf, Klinik Pyramide am See, Klinik Sonnenbühl Brütten, Reha Hirschen Turbenthal, Zürcher Höhenklinik Wald, Psychiatrischen Klinik Zürichberg, Psychiatrischen Klinik Hohenegg Meilen, private Psychiatrischen Klinik Schlössli Oetwil a.See, Kantonale Psychiatrische Klinik Rheinau e il Psychiatrie-Zentrum Hard Embrach.

- b. Con il rilascio dell'autorizzazione non si impone a nessuno l'obbligo di permettere la visione dei dati.

### *3. Scopo della visione dati*

La visione di dati che soggiacciono al segreto professionale in virtù dell'articolo 321 CP deve servire unicamente al progetto di ricerca «Studio del diario degli incontri medico-paziente relativo all'incidenza dell'anorexia nervosa nel Cantone di Zurigo».

### *4. Tipo di conservazione dei dati / diritto d'accesso*

I titolari dell'autorizzazione menzionati alla cifra 1 hanno l'obbligo di conservare sotto chiave i dati personali non anonimizzati utili alla ricerca e di proteggerli dall'accesso non autorizzato.

### *5. Responsabilità per la protezione dei dati di cui è stata consentita la visione*

Il capo del progetto, prof. dr. Jürg Willi, è responsabile della protezione dei dati di cui è stata consentita la visione.

### *6. Oneri*

- a. I responsabili delle cliniche menzionate alla cifra 2 lettera a devono incaricare un impiegato per la ricerca delle cartelle mediche necessarie allo studio.
- b. La visione di documentazioni non anonimizzata concernente i pazienti deve avvenire in un archivio provvisto di dispositivo di chiusura. Nessun fascicolo medico deve lasciare l'archivio né se ne possono rilasciare copie.
- c. Gli aventi diritto sono obbligati ad informare per scritto i medici interessati sull'estensione dell'autorizzazione. La comunicazione scritta deve essere fatta pervenire alla Segreteria della Commissione peritale, all'attenzione del Presidente, al più presto possibile, ossia prima dell'inizio dell'attività di ricerca.

### *7. Rimedi giuridici*

Contro la presente decisione può essere interposto ricorso amministrativo in virtù dell'articolo 33 capoverso 1 lettera c della legge federale del 19 giugno 1992 sulla protezione dei dati (LPD; RS 235.1) e degli articoli 44 segg. della legge federale sulla procedura amministrativa (LPA; RS 172.021), entro 30 giorni dalla notifica rispettivamente dalla pubblicazione, presso la Commissione federale sulla protezione dei dati, casella postale, 3000 Berna 7. Il ricorso deve essere inoltrato in duplice copia e deve contenere le conclusioni, i motivi, i mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante.

### *8. Comunicazione e pubblicazione*

La presente decisione è notificata per scritto ai titolari dell'autorizzazione conformemente alla cifra 1, e all'Incaricato federale della protezione dei dati. Il dispositivo della decisione è pubblicato sul Foglio federale. L'avente diritto al ricorso può prendere visione dell'intera decisione presso il Segretariato della Commissione peritale, Ufficio federale della sanità pubblica, Divisione giuridica, 3003 Berna, dopo essersi annunciato telefonicamente (031 / 322 94 94).

27 ottobre 1998

Commissione peritale per il segreto professionale  
in materia di ricerca medica:

Il presidente, prof. dr. iur. Franz Werro

0027

## **Registro del naviglio**

La nave «St-Cergue», della Helica SA, in Ginevra, immatricolata sotto il numero 136 nel registro del naviglio ne è stata radiata.

21 settembre 1998

Ufficio del registro del naviglio

0352

## Ingegneri geometri patentati 1998

Il titolo di ingegnere geometra patentato è stato conferito, sulla base dell'esame svoltosi a Münsingen, ai candidati seguenti:

Bleisch Andreas, nato il 9 settembre 1971 di Weisstannen-Mels SG, 5013 Niedergösgen

Früh Christine, nata l'11 settembre 1971, di Degersheim SG, 3007 Berna

Graf Ivan, nato il 3 febbraio 1970, di Losanna VD e Homberg BE, 1000 Losanna

Hug Daniel, nato il 17 gennaio 1968, di Ramsen SH, 8266 Steckborn

Keller Rainer, nato il 6 febbraio 1966, di Kemmental TG, 8280 Kreuzlingen

Kluser Andreas, nato il 2 agosto 1969, di Spiringen UR, 2560 Nidau

Morand Thierry, nato il 12 febbraio 1969, di Carouge GE, 1224 Chêne-Bougeries

Rolle Jean-François, nato il 30 settembre 1969, di Farvagny-le-Grand FR, 1676 Chavannes-les-Forts

Sancho Dupraz Inés, nata il 24 giugno 1964, di Le Grand-Saconnex GE e Soral GE, 1374 Corcelles-sur-Chavornay

Schläpfer Kathrin, nata il 27 luglio 1971, di Ittigen BE e Wald AR, 3072 Ostermündigen

Studer Bernard, nato il 9 maggio 1973, di Trimbach SO, 2942 Alle

Widmer Matthias, nato il 27 agosto 1968, di Gränichen AG, 3294 Büren an der Aare

Wüthrich Thomas, nato il 19 ottobre 1966, di Trub BE, 6208 Oberkirch

27 ottobre 1998

Dipartimento federale di giustizia e polizia

0866

---

## Domande di permessi concernenti la durata del lavoro

---

Spostamento dei limiti del lavoro diurno (art. 10 LL)

- Pharmaton S.A., 6903 Lugano  
diverse parti d'azienda  
36 u oppure d  
14 dicembre 1998 al 18 dicembre 1999

(u=uomini, d=donne, g=giovani)

### Rimedi giuridici

Chiunque è toccato nei suoi diritti o doveri dal rilascio di un permesso concernente la durata del lavoro e chiunque è legittimato a ricorrere può, entro 10 giorni dalla pubblicazione della domanda, esaminare presso l'Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Divisione della protezione dei lavoratori e del diritto del lavoro, Gurtengasse 3, 3003 Berna, gli atti prodotti con la domanda, previo accordo telefonico (tel. 031 322 29 45/29 50).

---

## Permessi concernenti la durata del lavoro rilasciati

---

Lavoro diurno a due squadre

Motivi: esecuzione d'ordinazioni urgenti, orario d'esercizio economicamente necessario (art. 23, cpv. 1, LL)

- BBM Graniti SA, 6526 Prosito  
frese  
2 u  
5 ottobre 1998 al 18 dicembre 1998

(u=uomini, d=donne, g=giovani)

### Rimedi giuridici

Le presenti decisioni possono, conformemente all'articolo 55 LL e all'articolo 44 segg. PA, essere impugnate davanti alla commissione di ricorso del Dipartimento federale dell'economia, 3202 Frauenkappelen, mediante ricorso amministrativo entro 30 giorni dalla loro pubblicazione. L'atto di ricorso dev'essere depositato in duplice esemplare; deve contenere le conclusioni, i motivi, l'indicazione dei mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante.



Chiunque è legittimato a ricorrere può, entro il termine di ricorso, prendere visione presso l'Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Divisione della protezione dei lavoratori e del diritto del lavoro, Gurtengasse 3, 3003 Berna, dei permessi e della loro motivazione, previo accordo telefonico (tel. 031 322 29 45/29 50).

27 ottobre 1998

Ufficio federale dello sviluppo economico  
e del lavoro

Protezione dei lavoratori e diritto del lavoro

0037c

## **Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1998
Année	
Anno	
Band	4
Volume	
Volume	
Heft	42
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	27.10.1998
Date	
Data	
Seite	3888-3896
Page	
Pagina	
Ref. No	10 119 461

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.